

If this HTML email does not render correctly, click here for the [online version](#).

[Forward email](#)



April 25, 2013

Dear STIBC members,

Spring has sprung, another year has gone by, and the STIBC AGM is upon us again. The STIBC member day is a fantastic opportunity to reconnect with your fellow translators, the office staff and the STIBC board members. A new STIBC board will be elected, so make sure you exercise your voting rights. Perhaps you would even consider becoming a STIBC board member? The application requirements are listed below. You can also read about the interesting and challenging field of historical trauma translation in an article by one of our certified STIBC translators, or download Rosetta Stone to your Android, or browse the world of bilingual texts with Linguee in a number of newly added languages. Technical translators will welcome the release of the web-based access to SAPterm, the comprehensive terminology database of one of the largest enterprise software companies in the world.

For even more information, articles, and discussions, you are highly welcome to follow us on [Twitter](#), [Linked-in](#), and [Facebook](#).

Best regards and happy reading,

Susanne, Carl, and Raymond

STIBC: Upcoming Events

Sat. June 1st, Member's Day and Annual General Meeting: This year's AGM will be held at the Van Dusen Botanical Gardens in Vancouver. The day's schedule will be similar to that in previous years, with workshops in the morning, a lunch, the Annual General Meeting in the afternoon, followed by a reception for all members. if you have any questions or want to volunteer, please contact the office.

Updates from our Groups and Members

TRANSLetter Team: The TRANSLetter Team is looking for contributors and authors. If you want to write an article or review the newsletter editions, please contact the office.

Japanese Language Group: They successfully did it five times before and they are doing it again! The Japanese Language Interest Group is going to hold its 6th annual workshop for professional and aspiring translators and interpreters on April 27, 2013. See the [workshop leaflet](#) for more information.

Fatima Sakarya, Certified Turkish-to-English translator, has had an article published in the "Translation Journal" which she wants to share with us. Read this interesting account of two language professionals who are translating historical books describing traumatic events. [Read More.](#)

John Tahberer, our STIBC Membership Coordinator, has passed along this [LinkedIn discussion group](#) on jokes and other fun stuff.

Updates from the STIBC Board

Switch from HST to GST: Since BC decided to remove the HST (Harmonized Sales Tax) and move back to the PST/GST system as of April 1, 2013, STIBC will no longer add the HST to events or workshops, but only the GST amount. However, both PST and GST are added to the sale of professional seals. For more information, contact the office.

STIBC Board – Call for Nominations: If you are interested in being on the STIBC Board of Directors, you may submit your name to the nominating committee to boardnominations@stibc.org. As well, please [review the document](#) for more information and fill out the forms. The forms must be signed and may be forwarded as a scanned document, fax or by regular mail. Please ensure that the originals are sent to the STIBC office as well.

STIBC Finance Committee: The members at the AGM will also vote on the composition of the Finance Committee. Any member who has a background in accounting or finance is encouraged to apply to join this committee. As a Finance Committee member, your responsibility includes, but is not limited to, reviewing the Society year-end financial statement and annual budget. To apply for this committee, send an email to the STIBC office with a brief description of your background.

Further Reads and Audios

Learn a new language on the go – the award-winning Rosetta Stone language learning software is now available on Android devices. They have around 24 free demos that will get you started before you need to pull out your credit card. [Read More](#).

In this heart-warming story, Google Translate is used as a medium to communicate between an adopted deaf child and her new parents. [Read More](#).

Hispanic scholars and language teachers are now witnessing the rise of an authentic U.S. variety of Spanish. [Read more](#).

These and more articles are also being posted to our [Facebook page](#).

Words in the City

[Writing about the hidden city](#): A night of hidden literary delights to celebrate two great magazines: *Descant* and *Vallum Contemporary Poetry*. Explore the invisible cityscape with fiction and poetry from some exciting West Coast writers. Ali Blythe's work has appeared in literary magazines across Canada and is included in the anthology of contemporary BC poetry. (April 26, at 7.30)

Industry Updates

The [Glossary Links](#) database seems to be standing on shaky ground, but as long as it's there, let's enjoy it! You can find 1,400 different glossaries with a category, language, and keyword search (the keyword search looks only for words in the *title* of the glossary). The combination of search criteria you'll need to find your results seems a little unpredictable, but you'll find it eventually.

[SAPterm project](#): a terminology resource with official translations of SAP terminology into 37 standard languages and 150,000 source entries. Here you can also find links to a terminology community and many other resources.

[Linguee](#) just released new language combinations (DE<>ES, DE<>FR, DE<>PT, ES<>FR, ES<>PT, and FR<>PT). Linguee is the most comprehensive index/bilingual corpus of web data in combination with morphologically "intelligent" dictionary data. It is often very helpful as an

answer to your terminology questions. Even more, it often provides a great starting point for finding sites to research (because every entry you find in Linguee comes with information on where to find the website that information comes from).

Guide to Machine Translation: Safaba Translation Solutions, LLC, has launched a [Quick Guide to Machine Translation](#) — a website intended to serve as a resource to companies interested in learning more about automated translation.

With this, we conclude this month's newsletter. Please let us know any feedback you may have about the content, what is missing, and what you would like to see in the future.

If you have interesting articles or videos to share or know of a noteworthy event in Vancouver, send us the information via email. Let's make this newsletter OUR newsletter!

Best regards,

Your TRANSLetter team.

This message is sent on behalf of The Society of Translators and Interpreters of British Columbia

We are proud to present you with the March edition of our newsletter. And while we were getting mad as March hares seeing the impending rainfall warnings for this week, we got really excited about the news that one of our members is going to organize an international translators' conference in Powell River. What an opportunity to establish connections nationally and internationally so close to home! Read about this and other interesting topics in this month's newsletter.

Best regards and happy reading,

Susanne, Carl, and Raymond